

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

**SESSION 2013**

**POLONAIS**

---

**LANGUE VIVANTE 1**

Séries **STI2D, STD2A, STL, ST2S et STG option GSI** : 2 heures – coefficient 2

Série **STG options Mercatique, CGRH et CFE** : 2 heures – coefficient 3

*L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Dawno temu, gdy polskimi ziemiami rządził król Krak, w Krakowie pojawił się smok. Było to ogromne zwierzę, o zielonej skórze, długim ogonie i paszczy<sup>1</sup> wypełnionej ostrymi zębami. Smok mieszkał w jamie<sup>2</sup> pod zamkiem i żądał, aby raz w tygodniu składano mu ofiarę<sup>3</sup> w postaci krowy. Jeżeli nie spełniono jego żądania, zabijał ludzi. Na mieszkańców Krakowa padł błąd strach<sup>4</sup>, jednak znalazło się kilku śmiałków<sup>5</sup>, którzy próbowali pokonać smoka. Niestety żaden z nich nie wracał z wyprawy do jamy potwora<sup>6</sup>. Zarówno król, jak i poddani stracili już nadzieję na ratunek. Gdy wydawało się, że wszystko już stracone, na dworze Kraka pojawił się ubogi szewczyk<sup>7</sup>.

10 - Panie mój, myślę, że jestem w stanie pokonać smoka - zwrócił się do króla, nisko się kłaniając.

W królewskiej sali rozbrzmiały śmiechy rycerzy<sup>8</sup>.

- Patrzcie go, śmiałek się znalazł.

- Nie wiesz, że smoka nikt nie jest w stanie pokonać?

- Zabił już wielu odważnych rycerzy! Jak możesz się z nimi równać?

15 Jednak Krak był mądrym królem i wiedział, że nie można marnować żadnej szansy na uwolnienie się od groźnego potwora.

- Dobrze, szewczyku. Pokonaj smoka, a dostaniesz wspaniałą nagrodę.

20 Szewczyk uklonił się i odszedł, obmyślając swój plan. Niebawem wszystko miał już przygotowane. Zabił najtłustszego barana, jakiego udało mu się znaleźć, a potem wypchał go siarką<sup>9</sup> i dokładnie zaszył. Najciszej jak tylko potrafił zakradł się do samego wejścia jamy, rzucił wypchanego barana i uciekł. Wkrótce z grotty wyszedł smok i kiedy zobaczył barana, natychmiast go pożarł. Ale siarka zaczęła się palić w jego brzuchu i smok poczuł ogromne pragnienie. Rzucił się w kierunku Wisły i pił, pił, pił, pił...Wydawało się, że jeszcze chwila i wypije całą Wisłę! I wtedy nagle rozległ się ogromny huk. Smok wypił tak dużo wody, że po prostu pękł. Pomysłowy szewczyk został bohaterem całego miasta, a król podarował mu pół królestwa i córkę za żonę.

25 W Krakowie zaś do dziś, u stóp Wawelu, można zobaczyć Smoczą Jamę i ziejący ogniem pomnik wawelskiego smoka.

Według artykułu [www.bajkowyzakatek.eu/2010/11/legendy-polskie-o-smoku-wawelskim](http://www.bajkowyzakatek.eu/2010/11/legendy-polskie-o-smoku-wawelskim)

---

<sup>1</sup> paszcza - *gueule*

<sup>2</sup> jama - *antre, grotte*

<sup>3</sup> składać ofiarę - *offrir en sacrifice*

<sup>4</sup> na mieszkańców padł błąd strach = mieszkańcy zaczęli się bardzo bać

<sup>5</sup> śmiałek = ktoś, kto jest bardzo odważny

<sup>6</sup> potwór - *monstre*

<sup>7</sup> szewczyk = szewc - *cordonnier*

<sup>8</sup> rycerz - *chevalier*

<sup>9</sup> siarka - *soufre*

## Texte 2

### SMOK WAWELSKI ZIEJE<sup>10</sup> SMS-AMI

Jedną z atrakcji turystycznych Krakowa ponownie stał się smok wawelski. Po wysłaniu SMS-a smok zaczyna ziać ogniem.

5 Atrakcja cieszy się niezwykle dużym powodzeniem wśród turystów zagranicznych, dla których przygotowuje się specjalne foldery<sup>11</sup> informujące o tej atrakcji. Najciekawsze jest to, iż informacja o usłudze jest też przekazywana z ust do ust przez samych turystów. Korzystają z niej również osoby, które nie odwiedzały Krakowa, lecz wysyłały SMS-y, aby sprawdzić działanie usługi oraz pobrać na swój telefon komórkowy wizerunek<sup>12</sup> Smoka Wawelskiego w postaci logo lub tapety<sup>13</sup>.

Ciekawe, czy warszawska Syrenka również mogłaby działać za pomocą SMS-ów?

Według artykułu z 11 sierpnia 2006 roku, źródło :  
wirtualnemedi.pl

---

<sup>10</sup> ziać (ogniem) – *cracher (du feu)*

<sup>11</sup> folder - *brochure*

<sup>12</sup> wizerunek = obraz

<sup>13</sup> tapeta (ici) - *fond d'écran*

## Document 3



Rysunek Andrzeja Mleczki

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

*Le candidat répondra uniquement sur sa copie, en présentant ses réponses dans l'ordre et en prenant soin de bien les numéroter.*

### I. COMPRÉHENSION (10 points)

Lisez les documents ci-dessus puis répondez aux questions suivantes. Vous justifierez vos réponses en citant le texte quand c'est possible.

1. Z jakim polskim miastem związana jest legenda o smoku wawelskim?
2. Jak wygląda potwór?
3. Gdzie mieszka?
4. Dlaczego mieszkańcy tak bardzo się go boją?
5. W jaki sposób smok ginie?
6. Jak dziś jest wykorzystana legenda o smoku wawelskim?
7. W jaki sposób turyści dowiadują się o atrakcji?
8. Jakie są różnice między powszechnie znaną wersją legendy o smoku wawelskim a rysunkiem Andrzeja Mleczki?

### II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Traitez les deux sujets suivants, en 60 mots environ chacun :

1. Czy lubisz bajki i stare legendy? Dlaczego?
2. Jakie jest Twoje ulubione turystyczne miejsce lub miasto? Opisz je.